

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 6 (1978)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Mise au point  
**Autor:** P.B.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-238302>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LE COIN DE L'HUMOUR

par François Bourguet de Treyvaux

*La balla mère ou Gro Lyodo la fiè lèvi cha kulyi. Le matin dè che n'intérémìn, chon bio-fe, va prindre cha tzeta et chon cha è fo le kan à la dza. In tzemin y racontrè chon ami Julon ke li fao on bokon éthenao:*

- *Ma divè, lè pao chti matin l'intérémìn dè ta balla-mère ?*
- *Bin chur, ma mè lé pao tant liji. Et pu le travo dévant et le pyéji apri.....*

Traduction: La belle-mère ou Gro Claude est morte.

Le matin de son enterrement, son beau-fils va chercher sa hache et son sac et part pour la forêt. En route il rencontre son ami Julon, qui lui dit, un peu étonné:

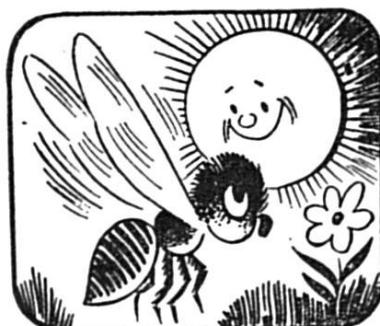
- Mais, dit-voir, ce n'est pas ce matin l'enterrement de ta belle-mère ?
- Bien sur, mais moi je n'ai pas le temps. Et puis, le travail avant et le plaisir ensuite....

## MISE AU POINT

Mon article intitulé "Une lettre encourageante" paru dans l'Ami du Patois de mars 1978, a été quelque peu écourté, par mes soins.

Il faut savoir que cette lettre a été adressée par M. Chevassus, de Lyon, à M. Constant Dumard, Forel-Lavaud, en date du 7 juillet 1954.

P.B.



## Sait-on que...

... Les bourdons se guident d'après le soleil, comme s'ils l'observaient. On peut dire qu'ils ont la notion de l'heure, qu'ils déterminent d'après la position du soleil. Ils s'envolent le matin de leur nid et y rentrent le soir, lorsque le soleil se couche.